

DAS HEFT FÜR KLEINE SPARER

Sumsi.

Nr. 01/2022

EIN GANZ
BESONDERES
MURMELTIER



SO SPRICHT
SÜDTIROL

Jëuf de Frea
Grödner Joch
Passo Gardena

+ SPRACHRÄTSEL

UND WITZEKISTE



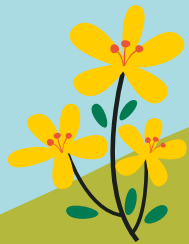
Raiffeisen
Meine Bank

LIEBE SUMSI-FANS,

Frühlingszeit ist Abenteuerzeit! Deshalb bin ich vor einigen Tagen einfach losgeflogen. Nach einer Weile wollte ich wissen, wo ich genau gelandet bin, und so habe ich das nächste Ortsschild gesucht. *Jëuf de Frea – Grödner Joch – Passo Gardena* stand da drauf. Was hat es mit diesem dreisprachigen Schild auf sich? Zum Glück schaute gleich nebenan ein Murmeltier namens Ulli aus seiner Höhle. Ulli ist sehr gebildet und hat mir gleich eine Menge über die Sprachen in Südtirol erzählt. Sogar Ladinisch kann es sprechen! Diese Gelegenheit wollte ich mir nicht entgehen lassen und habe deshalb bei Ulli einen Sprachkurs belegt. Was ich sonst noch alles über die Welt der Sprachen gelernt habe, lest ihr in diesem Heft. Auf den letzten Seiten habe ich außerdem wieder knifflige Sprachrätsel für euch zusammengestellt und megamäßige Witze gesammelt.

Tschüss, ciao, a s'odëi und assudëi!

Eure Sumsi



EINE BESONDERE SPRACHE

Als Sumsi grübelnd vor dem Ortsschild mit dem lustigen Buchstaben *ë* stand, hörte sie plötzlich einen Pfiff. Es war das Murmeltier Ulli, das gerade vor seiner Höhle stand mit einem dicken Buch in der Hand. Bestimmt konnte dieses schlaue Tier ihre Fragen beantworten.

Wer hat das Ladinische denn erfunden?

Das antike Volk der Römer eroberte im Jahr 15 vor Christus den Alpenraum. Aus ihrer Sprache, dem Latein, entwickelte sich nach und nach die ladinische Sprache. Sie gilt als die älteste Sprache in den Dolomiten.

Hallo, darf ich dich kurz stören?

Bon di Sumsi, komm ruhig näher. Willkommen am Grödner Joch. Hier treffen das Grödental und das Gadertal aufeinander. Ich lese gerade ein spannendes Buch. Es handelt von der ladinischen Sprache.

Von dieser Sprache habe ich noch nicht viel gehört ...

Ladinisch gehört zu den rätomanischen Sprachen. In Südtirol wird es im Gadertal und im Grödental gesprochen. Rund 30.000 Menschen in den Dolomiten sprechen Ladinisch. Rätomanische Sprachen gibt es auch in der Schweiz und im Friaul.

Kannst du mir ein paar Worte auf Ladinisch beibringen?

Aber natürlich! „Bënnunì“ bedeutet „willkommen“ im Grödental und „Co te vala pa?“ heißt dort „Wie geht es dir?“. Im Gadertal sagen die Menschen „dilan“, wenn sie sich bedanken, und „Buna nött!“, wenn sie schlafen gehen.



DIE SPRACHEN DER WELT!

Insgesamt 7.000 verschiedene Sprachen werden auf unserer Erde gesprochen. Hinzu kommen zahlreiche Dialekte. Zum Beispiel Südtirolerisch!



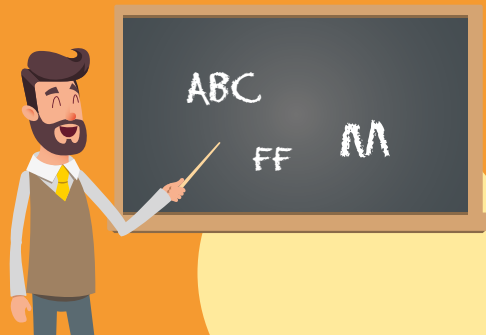
In Europa werden 287 Sprachen gesprochen. Die meisten Menschen in der Europäischen Union haben Deutsch als Muttersprache. Deine Muttersprache ist die Sprache, die deine Eltern mit dir sprechen seit du ganz klein bist.



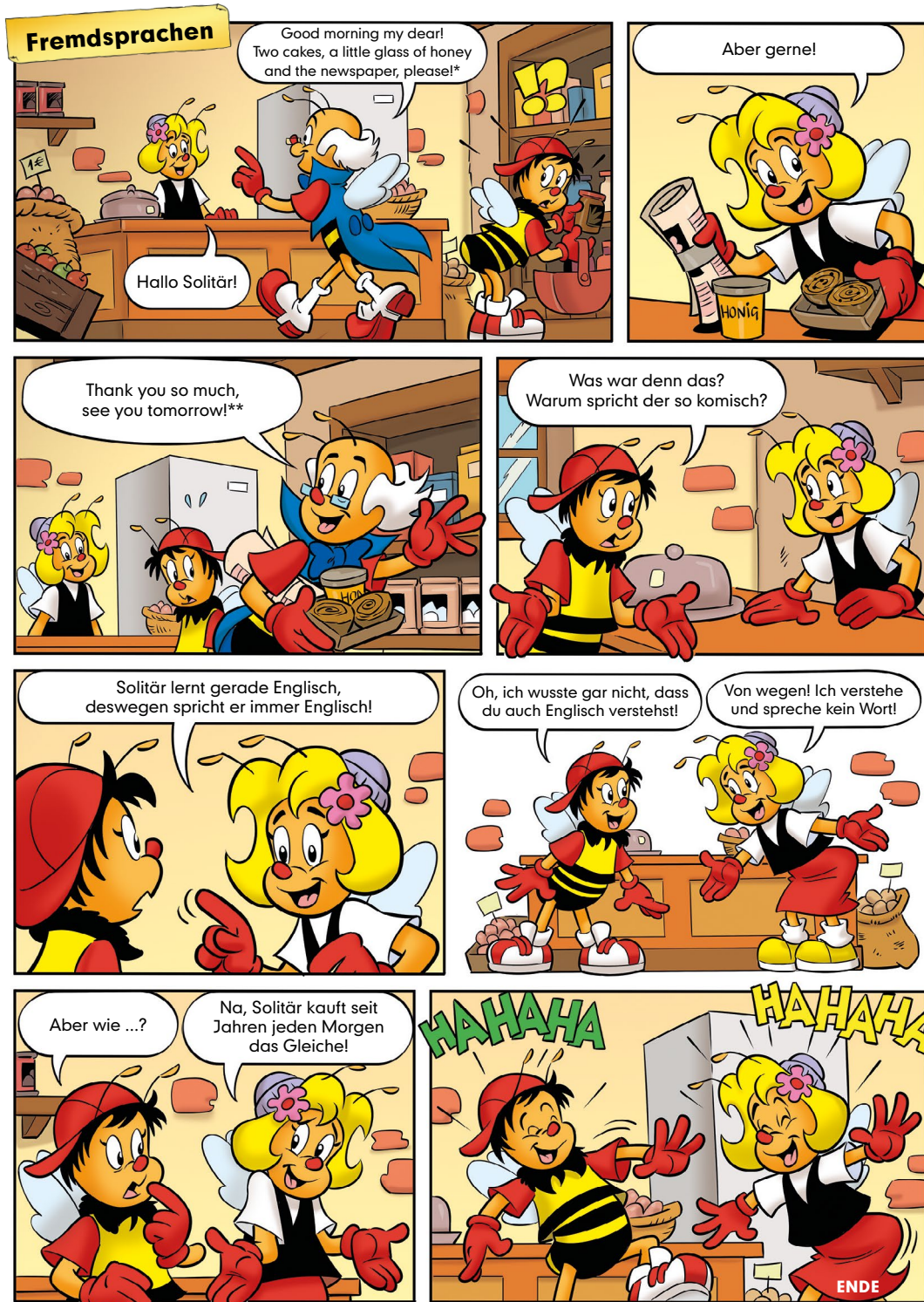
Taube oder stumme Menschen unterhalten sich mit der Gebärdensprache. Dabei spricht man mit Handzeichen.



Viele Sprachen sind vom Aussterben bedroht. Dazu gehören die Paipai-Sprache in Mexiko oder die Lemering-Sprache im Pazifikstaat Vanuatu.



Sprachen sterben aus, wenn es nicht genug Menschen gibt, die sie sprechen. Das kann beispielsweise passieren, wenn eine Sprache nur in ein paar Dörfern bekannt ist. Wenn viele Leute wegziehen, gerät die Sprache in Vergessenheit.



*Guten Morgen meine Liebe! Zwei Kuchen, ein kleines Glas Honig und die Zeitung bitte! | **Vielen Dank, bis morgen!

Hello, hoi und ciao!

In Südtirol gibt es drei Amtssprachen: Deutsch, Italienisch und Ladinisch. Auf den Straßen und Spielplätzen unseres Landes hört man aber noch viele weitere Sprachen. Drei Kinder berichten, welche Sprache sie zu Hause sprechen.

Aicha, zehn Jahre, aus Dietenheim

Meine Großeltern leben in Casablanca, das ist eine Stadt in Marokko. Dort wird neben Arabisch auch Amazigh, Französisch und Spanisch gesprochen. Wenn ich mit meiner Großmutter telefoniere, frage ich sie immer, wie es ihr geht: „labäs allik?“

Arip, fünf Jahre, aus Meran

Meine Eltern kommen aus einem kleinen Dorf in Pakistan. In Pakistan werden über 50 verschiedene Sprachen gesprochen. Urdu ist die offizielle Sprache. Mein Lieblingswort ist „Choonti“, das bedeutet Ameise.

Adelina, acht Jahre, aus Brixen

Bevor ich auf der Welt war, sind meine Eltern aus Albanien nach Südtirol eingewandert. Darum ist Albanisch auch meine Muttersprache. Bevor wir gemeinsam Essen, wünschen wir uns immer „Ju bëftë mirë“ – einen guten Appetit.

语言

언어

لغة

So schreibt man auf **Chinesisch**, **Koreanisch** und **Arabisch** das Wort „Sprache“. Schaffst du es, die Wörter nachzumalen?

sotto **VERBINDE DIE GEGENSÄTZE!**

heiß richtig tardi sbagliato
oben voll bianco vuoto
schwarz scuro
hell früh
freddo

Lösung: sotto-oben, heiß-freddo, richtig-sbagliato, tardi-früh, voll-vuoto, bianco-schwarz, scuro-hell

WÖRTERSUPPE

Fünf der meistgesprochenen Sprachen der Welt sind Mandarin, Spanisch, Englisch, Hindi und Arabisch. Findest du sie in dieser Wörtersuppe?

X	M	C	K	N	A	L	E	Q	F	F	F
M	A	N	D	A	R	I	N	U	A	R	D
D	R	G	D	K	A	U	A	N	D	I	H
V	R	S	N	C	B	Z	U	B	K	S	H
Y	Y	P	K	H	I	O	R	E	R	Y	I
N	G	A	U	V	S	O	U	S	M	I	N
H	O	N	P	G	C	I	D	G	E	G	D
H	B	I	Q	F	H	P	R	C	O	Z	I
T	K	S	H	W	X	X	C	S	Q	Y	F
W	N	C	E	N	G	L	I	S	C	H	Q
H	E	H	Q	W	B	P	E	X	P	N	G
V	A	W	C	P	I	M	T	W	K	Y	C

WITZEKISTE

Die Deutschlehrerin sagt: „Ich gehe, du gehst, er geht, wir gehen, ihr geht, sie gehen. Lena, was glaubst du, was das bedeutet?“ Lena: „Tja, ich würde sagen, alle sind weg.“



Was ist braun-weiß, steht auf der Weide und macht: „Quak“? Eine Kuh mit Fremdsprachenkenntnissen.



Der Lehrer: „Warum ist ein Eisbär weiß?“ Jonathan entgegnet: „Wenn er rot wäre, müsste er Himbär heißen.“



Maxi trifft Noah, der mit seinem neuen Hund Gassi geht. „Hallo Noah, wie heißt eigentlich dein Hund?“ Noah antwortet: „Keine Ahnung, er will es mir nicht sagen.“



Treffen sich zwei Fische. Sagt der eine: „Hi!“ Der andere ganz erschrocken: „Wo? Wo? Wo?“

Hier findest du das Wort „Hallo“ in verschiedenen Sprachen. Welches Wort gehört mit welcher Sprache zusammen?

Chinesisch	merhaba
Dänisch	sain uu
Englisch	konnichi wa
Finnisch	bonjour
Französisch	hey
Hebräisch	shalom
Japanisch	hello
Koreanisch	bok
Kroatisch	anyeong haseyo
Mongolisch	hei oder hoi
Niederländisch	salâm
Persisch	olá oder oi
Portugiesisch	hoi
Rumänisch	salut
Türkisch	nǐ hǎo

Lösung: Chinesisch: nǐ hǎo; Dänisch: hey; Englisch: hello; Finnisch: hei oder hoi; Französisch: bonjour; Hebräisch: shalom; Japanisch: konnichi wa; Koreanisch: anyeong haseyo; Kroatisch: bok; Mongolisch: sain uu; Niederländisch: hoi; Persisch: salâm; Portugiesisch: olá oder oi; Rumänisch: salut; Türkisch: merhaba

LADINISCH FÜR DEN FRÜHLING

Erkennst du, was diese Wörter in Gadertaler Ladinisch bedeuten? Verbinde sie mit den richtigen Bildern.



SORËDL



ciÜFS



Ê

www.raiffeisen.it/sumsi

Jí A
SPAZIER
TL BOSCH



Raiffeisen
Meine Bank